

FAMILIAS Y NOTABLES MARROQUÍES DE FEZ DE ORIGEN MALAGUEÑO Y RONDEÑO

JAAFAR BEN EL HAJ SOULAMI

(Facultad de Letras, Universidad de Tetuán)

RESUMEN: Presentamos un estudio sobre los nombres andalusíes de la población de origen andalusí, particularmente de rondeños y malagueños, en la ciudad de Fez. Nos basamos en el análisis exhaustivo de determinadas fuentes históricas (historias de Fez) donde figuran gentes notables que proceden del área de Málaga y, en concreto, de la ciudad de Ronda.

PALABRAS CLAVE: Al-Andalus, Magreb, Fez, Málaga, Ronda, Onomástica, siglo XVI.

SUMMARY: We present a study on the Andalusian names of the population of Andalusian origin (particularly from Ronda and Malaga), in the city of Fez. We rely on the exhaustive analysis of certain historical sources (historical chronicles) where there are notable people who come from the area of Malaga and, specifically, from the city of Ronda.

KEY WORDS: al-Andalus, Maghreb, Fes, Malaga, Ronda, Onomastic, Sixteenth century.

1. ESCRIBIR LA HISTORIA DE LA INMIGRACIÓN ANDALUSÍ: EL ESTADO DE LA CUESTIÓN

Al realizar un ejercicio comparativo de las circunstancias de trabajo de los historiadores marroquíes y españoles que investigan la inmigración andalusí hacia el Norte de África, la Berbería de los siglos pasados, o más precisamente Marruecos, se puede destacar lo que sigue:

- a. El historiador español goza de una cantidad enorme de documentos oficiales que pertenecían a la monarquía española, a la iglesia católica y una administración muy eficiente y contemporánea a los hechos que generó un gran volumen de información.
- b. El historiador español goza de una importante cantidad de fuentes primarias sobre “los moriscos” y su expulsión general de 1609-1614.

En contrapartida, podemos afirmar que el historiador marroquí no goza de esas mismas ventajas. Cuando afronta la historia de la inmigración andalusí en general y, en particular, la de la época morisca, se encuentra forzosamente ante una ausencia absoluta o casi absoluta de archivos. El Estado de Marruecos, con sus grandes dinastías, aunque fue muchas veces un Marruecos imperial, nunca tuvo casas de archivo. Con el tiempo, todo ese papeleo que constituye la base de cualquier estudio histórico en la Europa moderna, desapareció y es inútil el optimismo que afirma que, aunque sea parcialmente, se puede recuperar ese legado documental.

Al mismo tiempo, los documentos fueron raramente copiados por los cronistas. Por ello, podemos afirmar que los historiadores marroquíes afrontamos la cuestión morisca con un bagaje muy inferior a cómo lo hacen los historiadores europeos.

2. SALTAR SOBRE LA HISTORIA PARA ESCRIBIR LA HISTORIA: SU “PURIFICACIÓN”

Contemplando minuciosamente las fuentes árabes que son utilizables por el historiador marroquí tratando de la caída de Granada, de los moriscos y de su expulsión,

es decir de la historia política, se puede deducir que son pocas y pobres. Además, presentan todas ellas un intento de “purificación de la historia”, reescribirla, para crear una cierta “reconciliación” con el pasado andalusí-morisco. Defienden una idea de al-Andalus como país próspero, abiertamente islámico y luminoso, un “paraíso” de la cultura y la ciencia y verdadera gloria del Islam.

Dicho esto, el fenómeno “morisco”, que perduró unos tres siglos, es tratado como si fuese un fenómeno pasajero que no merece la pena detallar ni darle un nombre específico. Resulta de esta ausencia de archivos y fuentes, de este salto intencionado sobre la historia y de supurificación que el historiador marroquí, o árabe en general, precisa de las fuentes españolas de una manera crucial para escribir la historia de al-Andalus de los últimos siglos, de los moriscos, o de la inmigración andalusí en dirección del Norte de África.

Por supuesto, esta miseria de fuentes y su “purificación” intencionada obliga al investigador a buscar otras vías de información, o mejor dicho, a buscar otro tipo de fuentes, olvidadas por ser supuestamente de segundo rango. Son susceptibles, sin embargo, de ampliar la visión histórica de la historia andalusí-morisca.

3. LA EVOLUCIÓN DE LOS INMIGRANTES ANDALUSÍES EN MARRUECOS: LA CONVERSIÓN EN GRUPOS CIUDADANOS Y LA CREACIÓN DE UNA NUEVA IDENTIDAD.

Los andalusíes llegaron a Marruecos a partir de los finales del siglo XV formando grupos unidos por su procedencia local en al-Andalus: “los de Málaga” (*ahl Mālaqa*), los de Ronda (*ahl Runda*), etc. Llegaron asimismo identificados dentro de grupos familiares más o menos amplios y con nombres individuales. Estos inmigrantes se instalaron en unas ciudades marroquíes en las que pervivía la presencia andalusí, como Fez, Mequínz o Marrakech. En ellas, podían vivir su cultura de origen sin ningún problema de integración e incluso reencontrarse con viejos parientes suyos. Paralelamente, fundaron ciudades propias de “andalusíes” o refundaron otras, caso de Tetuán o Rabat. Se instalaron también entre las cabilas beréberes del Norte de Marruecos.

Un texto precioso de un autor anónimo de la primera mitad del siglo XVI indica los destinos de esta primera ola de inmigración en los principios de este siglo: la gente de Málaga pasa a Bādīs (Vélez de la Gomera), los de Almería (en un viaje de medio día) a Tremecén, los de Algeciras (en el mismo tiempo), a

Tánger, los de Ronda, Baza, Motril y otros lugares a Tetuán y sus dependencias, etc.¹

Es únicamente un testimonio contemporáneo de un éxodo colectivo y organizado. En relación con el éxodo más individual o incluso familiar, que hubo de ser muy destacado a lo largo del siglo XVI, no contamos con registros que permitan si quiera aproximarnos a su dimensión numérica.

Tales destinos de embarque nunca fueron estables: algunos grupos prefirieron, como ya hemos apuntado, desplazarse del destino de embarque asignado en principio e reinstalarse en otras cabilas o localidades. Posteriormente, una vez arribados, distintos grupos familiares se desplazaron a otras ciudades. De todo lo explicado, se extrae que este gran éxodo venido de la Península Ibérica consiguió la “andalusización” progresiva de Marruecos, particularmente del Norte del país, proceso que no sólo afectó a las ciudades sino que también se vivió intensamente en el medio rural.

Con el tiempo, el recuerdo de la inmigración masiva del al-Andalus, de este gran éxodo tras la conquista de finales del XV y el de 1609-1614, perdió su carácter local y ya no hubo más “los de Málaga” ni “los de Ronda”, sino que se impuso un recuerdo general de al-Andalus que sobrepasa las sub-identidades locales, ciudadanas y rurales. De hecho, la mayor parte de las familias andalusíes se olvidaron completamente de sus pueblos y ciudades de origen, salvo algunas reseñables excepciones. Estos grupos de inmigrantes (especialmente las élites) se fusionaron con el tiempo con las poblaciones locales, formando nuevas identidades ciudadanas en las que se seguía recordando su origen andalusí. Ya eran los andalusíes de Rabat, de Tánger, de Tetuán, etc. En el Rif, algunas cábilas se “andalusizaron” rápidamente: Bānī Sa‘id, Gumāra, etc. Y así, Tetuán, Rabat, Fes y las cabilas del Norte absorbieron a “los de Málaga”, a “los de Ronda”, para no dejar más que débiles huellas que se van a manifestar en algunos patronímicos o en algunos ambiguos recuerdos familiares ambigües. En definitiva, esto significa que la mayor parte de las familias perdieron pronto el recuerdo de la sub-identidad andalusí para contentarse con el mantenimiento de una identidad general andalusí.

Esta fusión con la población magrebí local implicó no tanto que la mayoría de las actuales familias marroquíes de origen andalusí o andalusí-morisco, no guardaran con claridad el recuerdo del pasado o el sentimiento de pertenecer a un linaje cuyo origen estaba en al-Andalus, como que su integración en la sociedad marroquí fue tal que se perdió en buena medida el recuerdo de la identidad concreta de origen.

¹ Anónimo, Nubdat al-‘aşr, 56-57.

4. LA IDENTIFICACIÓN DE LOS ORÍGENES ANDALUSÍES: REGLAS GENERALES

Como regla general, una familia o un individuo de origen andalusí se identifican en los documentos magrebíes o en las fuentes históricas con el patronímico “al-Andalusī”. Por supuesto, tal filiación es la más evidente. Consecuentemente, podemos encontrar a varias familias portando el mismo nombre de familia, pero hay algunas que llevan la *nisba* general al-Andalusī, mientras que otras no.

Pueden ser identificados, en ese caso, con una *nisba* más precisa de alguna ciudad, alquería o región de al-Andalus: Mālaqa/Málaga, Qurṭuba/Córdoba, Runda/Ronda, Balafīq/Velefique o Muntmayūr/Montemayor, por ejemplo. Estos casos son más excepcionales.²

A veces, la estructura morfológica del patronímico o la semántica del patronímico resultan extrañas e incomprensibles al árabe o al beréber, lo que obliga al investigador a buscarle un origen hispánico que trate de explicarlo. Existen varios casos de esta circunstancia.

Como consecuencia, podemos establecer varias categorías para los patronímicos andalusíes de Marruecos. En este trabajo, nos vamos a contentar con clasificar a las familias de Fez, aplicando las reglas que hemos mencionado abajo. Explotaremos para ello la obra genealógica de ‘Abd al-Kabīr b. Hāšim al-Kattānī (m. 1350 H./1931), *Zahr al-Ās fī buyūtāt Fās*, escrita a principios del siglo XX. Su hijo, Muḥammad b. ‘Abd al-Kabīr al-Kattānī (m. 1362 H./1943-44), la completó con un apéndice que tituló *Tuḥfat al-akyās, wa muḥākahat al-ŷullās*.

Los dos genealogistas de Fes, padre y el hijo, fueron notarios en la ciudad de Fez por lo que contaron con la gran oportunidad de consultar y de explotar, junto a los decretos reales, documentos notariales en los que se señalaba el origen geográfico de las familias fesíes.

4.1. FAMILIAS ANDALUSÍES DE FEZ CON PATRONÍMICOS ÁRABES O ARABO-DIALECTALES

Estos patronímicos guardan un claro sentido árabe y son traducibles por ser comprensibles. Algunos pertenecen al árabe culto (*fushḥa*), caso de al-Bayṭār o al-Bayyāz, mientras que otros se acercan a la variedad dialectal magrebí (*darīya*), como Būdrīqa o Būzūba‘.

². Quisiera agradecer profundamente a mi amigo Virgilio Martínez Enamorado por todo el esfuerzo al adaptar la transcripción de las palabras árabes de este artículo al sistema internacional de transcripción... y por otras razones.

Destacamos los siguientes:

- A.** al-Abbār,³ ‘Āṣim,⁴ ‘Abbād,⁵ al-‘Abdallawī (Ma‘an al-Andalusī),⁶ al-‘Abbīs,⁷ A‘adiyyil.⁸
- B.** Barakāt,⁹ Būyandār,¹⁰ Būyazzān,¹¹ Būdrīqa,¹² Būzūba’,¹³ al-Baytār,¹⁴ al-Bayyāz.¹⁵
- Ḍ.** al-Ḍabbīb,¹⁶ al-Darrīy,¹⁷ al-Daqūn.¹⁸
- Ḥ.** Hiṯiyyiyyī,¹⁹ Ḥizb Allāh,²⁰ al-Ḥassānī,²¹ Ḥakim,²² al-Ḥalfāwī,²³ al-Ḥufī.²⁴
- G.** al-Gazāl, Agaziyyil.²⁵
- I.** Ibn Ibrāhīm,²⁶ Ibn Ḥlūwa,²⁷ Ibn Ŷuzayy,²⁸ Ibn al-Hāyṯ,²⁹ Ibn Ḥaddūr,³⁰ Ibn

³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/50.

⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/11.

⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/17.

⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/22.

⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/28.

⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/30.

⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/130.

¹⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/186.

¹¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/189.

¹² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/190.

¹³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/194.

¹⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/240.

¹⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/205.

¹⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/313.

¹⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/408.

¹⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/410.

¹⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/348.

²⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/313.

²¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/360.

²² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/313. 1/365.

²³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/313. 1/370.

²⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/387.

²⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/58.

²⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/58.

²⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/313. 1/379.

²⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/50.

²⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/316.

³⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/353.

Ḥayyūn,³¹ Ibn Jālid,³² Ibn Daḥmān,³³ Ibn Ridwān,³⁴ Ibn Sulaymān,³⁵ Ibn Sūda,³⁶ Ibn ‘Āšir,³⁷ Ibn ‘Abbād,³⁸ Ibn ‘Abd al-Raḥīm,³⁹ Ibn ‘Abd al-Raḥīf,⁴⁰ Ibn ‘Azzūz,⁴¹ Ibn ‘Aṭīyya,⁴² Ibn ‘Amr,⁴³ Ibn Majlūf,⁴⁴ Ibn Yaǧlaf.⁴⁵

-F. al-Fāsī, al-Fihri,⁴⁶ al-Fajjār.⁴⁷

-Ŷ. al-Ŷuḍāmī,⁴⁸ al-Ŷannān.⁴⁹

-K. al-Kātib,⁵⁰ al-Kaggāt,⁵¹ al Kbiyyas.⁵²

-S. al-Saŷŷālī,⁵³ al-Sarrāŷ,⁵⁴ as-Sāṭṭī,⁵⁵ Şufayra,⁵⁶ Susān.⁵⁷

-Š. al-Šarṭīš⁵⁸ (¿el de Saltés?), al-Šāṭṭ,⁵⁹ al-Šarrāṭ.⁶⁰

³¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/389.

³² al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/406.

³³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/407.

³⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/447.

³⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/502.

³⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/506.

³⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/10.

³⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/14.

³⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/19.

⁴⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/20.

⁴¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/32.

⁴² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/35.

⁴³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/41.

⁴⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/156.

⁴⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/268.

⁴⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/64.

⁴⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/90.

⁴⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/271.

⁴⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/305.

⁵⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/122.

⁵¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/124.

⁵² Al-Kattani, M, Tuḥfat al-akyās, 2/450.

⁵³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/487.

⁵⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/488.

⁵⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/492.

⁵⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/566.

⁵⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/531.

⁵⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/406.

⁵⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/536.

⁶⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/540.

- T.** al-Tuÿîbî,⁶¹ al-Tammâq.⁶²
- M.** al-Marâbî,⁶³ al-Makzarî,⁶⁴ Mjlâs,⁶⁵ al-Mudarra',⁶⁶ al-Maḍrûmî,⁶⁷
Marwân,⁶⁸ Mufarriÿ,⁶⁹ al-Makzârî.⁷⁰
- R.** Rabî',⁷¹ al-Ru'aynî,⁷² al-Raffa'.⁷³
- Q.** al-Qabbâb,⁷⁴ al-Qaddâh,⁷⁵ al-Qadûmî,⁷⁶ al-Qarmîdî,⁷⁷ Qarrâq.⁷⁸
- S.** Sûsân.⁷⁹
- N.** Ndalusî (corrupción de Andalusî).⁸⁰
- Z.** Zâz,⁸¹ al-Zirî'î.
- W.** al-Wazîr,⁸² al-Waqqâd.⁸³

4.2. LOS OMEYAS

Los Omeyas se establecieron en el actual Marruecos (antiguo Magrib al-Aqṣà) en los primeros siglos de la historia común andalusí-marroquí donde formaron varias familias y

⁶¹ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/207.

⁶² Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/247.

⁶³ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/166.

⁶⁴ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/212.

⁶⁵ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/156.

⁶⁶ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/158.

⁶⁷ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/158.

⁶⁸ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/170.

⁶⁹ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/199.

⁷⁰ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/212.

⁷¹ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/444.

⁷² Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/448.

⁷³ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/451.

⁷⁴ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/100.

⁷⁵ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/105.

⁷⁶ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/106.

⁷⁷ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/110.

⁷⁸ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/134.

⁷⁹ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/531.

⁸⁰ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/241.

⁸¹ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 1/458.

⁸² Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/255.

⁸³ Al-Kattânî, A, Zahr al-Ās, 2/260.

clanes que llevaron distintos patronímicos. Visto el origen noble de la familia, guardaron vivamente el recuerdo de la pertenencia a los Omeyas. Son las siguientes familias:

1. Al-‘Āyī⁸⁴
2. Ibn Harazhim⁸⁵
3. Ibn al-Šayj⁸⁶
4. Ibn Ḥabīb⁸⁷
5. Ibn Ḥabīb⁸⁸
6. Ibn Faylān⁸⁹
7. Ibn Ḥarrūq,⁹⁰ al-Jarraz,⁹¹ Ṭranbāī,⁹² Ṭurrūn,⁹³ al-Umawī,⁹⁴ al-Yašlūtī⁹⁵

4.3. PATRONÍMICOS DE ESTRUCTURA ARABO-ANDALUSÍ

Curiosamente, una fórmula onomástica típica de al-Andalus, y rara en los demás países de cultura árabe, es la llamada *fa‘lūn*, que exige la presencia del sufijo -ūn: Jaldūn, Salmūn, Zaydūn, Ḥafšūn... son buenos ejemplos de este fenómeno típicamente andalusí que sigue manifestándose en Marruecos como patronímico familiar hasta hoy en día. En Fez, hemos destacado tres familias llevando un patronímico de esta categoría:

1. ‘Azḡmūn⁹⁶
2. Šahbūn⁹⁷
3. Šayrūn⁹⁸

⁸⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99. 2/6.

⁸⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99. 1/53.

⁸⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99.

⁸⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99.

⁸⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/342.

⁸⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99.

⁹⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99. 255.

⁹¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99. 1/395.

⁹² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/99.

⁹³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/578.

⁹⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/98.

⁹⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/272.

⁹⁶ Al-Kattānī, M., Tuḥfat al-akyas, 2/429.

⁹⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/556.

⁹⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/572.

4. 4. FAMILIAS ANDALUSÍES CON PATRONÍMICOS TOPONÍMICOS:

La mayoría de las familias de esta tercera categoría son patronímicos relativos al sur de Al-Andalus y, más particularmente, al Reino de Granada. Dentro de ellas, destacamos los siguientes patronímicos:

1. al-Arÿübī⁹⁹ (el de Órgiva)
2. al-Barÿī¹⁰⁰ (el de Berja)
3. al-Ballūrī¹⁰¹ (el de Valor)
4. al-Antaqīrī¹⁰² (el de Antequera)
5. al-Bušārī¹⁰³ (el de Las Alpujarras)
6. al-Bīÿīrī¹⁰⁴ (el de Vejer)
7. al-Bīrī¹⁰⁵ (el de Vera)
8. al-ÿurūdī¹⁰⁶ (el de Gerona)
9. al-ÿayyānī¹⁰⁷ (el de Jaén)
10. al-Sabī¹⁰⁸ (el de Ceuta)
11. al-Rundī¹⁰⁹ (el de Ronda)
12. al-Šabarbī¹¹⁰ (?)
13. al-Šarafī¹¹¹ (el de Aljarafe de Sevilla)¹¹²
14. al-Garnāfī¹¹³ (el de Granada)
15. al-Fandūšī¹¹⁴ (?)

⁹⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/76. 2/146.

¹⁰⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/124.

¹⁰¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/148.

¹⁰² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/576-578.

¹⁰³ Al-Kattānī, M., Tuḥfat al-akyās, 2/299.

¹⁰⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/113.

¹⁰⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/206.

¹⁰⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/272.

¹⁰⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/312.

¹⁰⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/364. 2/19.

¹⁰⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/452.

¹¹⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/539.

¹¹¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/545.

¹¹² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/545.

¹¹³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/53.

¹¹⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/95.

16. al-Qubbī.¹¹⁵(?)
17. al-Qadyarī¹¹⁶¹¹⁷ (el de Cádiz)
18. al-Qurtūbī¹¹⁸ (el de Córdoba)
19. al-Qarmūnī¹¹⁹ (el de Carmona)
20. al-Qalmūnī¹²⁰ (el de Carmona)
21. al-Qasṭālī¹²¹ (el de Castala)
22. al-Qalalūsī¹²² (el de Calaluz)
23. al-Qumārīšī¹²³ (el de Comares)
24. al-Kabīṭī¹²⁴ (?)
25. al-Lirīnī¹²⁵ (el de Llerena)
26. al-Māliqī¹²⁶ (el de Málaga)
27. al-Manzarī (el de Manzar, Bedmar)¹²⁷¹²⁸
28. al-Mūyārī¹²⁹ (?)
29. al-Qanṭarī¹³⁰ (el de al Alcántara)
30. al-Uṭrārī, Ṭrīrī¹³¹ (el de Utrera)
31. al-Undī¹³² (el de Onda)
32. Al-Uryulī¹³³ (el de Orihuela)

¹¹⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/105.

¹¹⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/106.

¹¹⁷ Al-Kattani, M, Tuḥfat al akyās, 2/445.

¹¹⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/106.

¹¹⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/109.

¹²⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/115.

¹²¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/112.

¹²² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/114.

¹²³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/116.

¹²⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/134.

¹²⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/147.

¹²⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/152.

¹²⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/227.

¹²⁸ Al Kattani, M, Tuḥfat al-akyās, 2/479.

¹²⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/228.

¹³⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/447.

¹³¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/86.

¹³² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/261.

¹³³ al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/470.

4.5. PATRONÍMICOS HISPÁNICOS (MORISCOS EN GENERAL)

Algunos patronímicos de esta categoría son fácilmente identificables. En muchos casos, basta cambiar algunos de los fonemas en lenguas romances por los árabes para identificarlos. Otros, por el contrario, sufrieron cambios fonéticos tan radicales que complican la búsqueda del origen hispánico del patronímico o su comprensión, ocasionalmente haciéndola imposible. De esta categoría, destacamos lo que sigue:

1. Agrās¹³⁴
2. Al-‘Aŷamī al-Ṭahhāl¹³⁵
3. Burdula¹³⁶
4. Qāra¹³⁷
5. Bassa (al-Bassa, de Baza)¹³⁸
6. Barṭāl¹³⁹ (Pardal)
7. Barnāṭ¹⁴⁰
8. Būras (Borras)¹⁴¹
9. Al-Ḍanfāš¹⁴²
10. Al-Dūkīš (Duques)¹⁴³
11. Fnŷīrū¹⁴⁴
12. Garnīṭ o Garrīṭ¹⁴⁵
13. Garnīṭū¹⁴⁶
14. Grīzīl¹⁴⁷

¹³⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/87.

¹³⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/427.

¹³⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/127.

¹³⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/98; al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/444.

¹³⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/138, al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/297.

¹³⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/123.

¹⁴⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/130.

¹⁴¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/191.

¹⁴² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/574.

¹⁴³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/411.

¹⁴⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/94.

¹⁴⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/55.

¹⁴⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/56.

¹⁴⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/56.

15. Quzmān (Guzmán)¹⁴⁸
16. Ibnqābu¹⁴⁹
17. Ibngaŷū (Aben Gallo)¹⁵⁰
18. Ibnkamīzū (Aben Gamezo)¹⁵¹
19. Kābūs (Arcabuz)¹⁵²
20. Qabtūna, Qabturna¹⁵³
21. Karebīs.¹⁵⁴
22. Qarṭīl¹⁵⁵
23. Qaṣūba¹⁵⁶
24. Kazallū¹⁵⁷
25. Qintār¹⁵⁸
26. Al-Lubb (El Lobo)¹⁵⁹
27. Al-Liyūn (el León)¹⁶⁰
28. Maṣānū (Manzano)¹⁶¹
29. Māmū¹⁶²
30. Mīkū¹⁶³
31. Mārdūš¹⁶⁴
32. Mīraz (Ramirez)¹⁶⁵
33. Rāgūn (Aragon)¹⁶⁶

¹⁴⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/112, al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/446.

¹⁴⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/98.

¹⁵⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/49.

¹⁵¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/136.

¹⁵² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/122.

¹⁵³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/104.

¹⁵⁴ Al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/450.

¹⁵⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/109.

¹⁵⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/113.

¹⁵⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/111.

¹⁵⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/117.

¹⁵⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/144.

¹⁶⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/149.

¹⁶¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/193.

¹⁶² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/153.

¹⁶³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/237.

¹⁶⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/152.

¹⁶⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/237.

¹⁶⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/p. 421.

34. Riyāla¹⁶⁷
35. Al-Rūndū (el Redondo)¹⁶⁸
36. Rummānū (Romano)¹⁶⁹
37. Ṣalāy¹⁷⁰¹⁷¹
38. Skīray¹⁷²
39. Al-Sīkī¹⁷³
40. Sinkīlū¹⁷⁴
41. Al-Ṣīqāl (Secall)¹⁷⁵
42. Ṣīyyūr¹⁷⁶
43. Ṭayfūr (Ataifor)¹⁷⁷
44. Ṭalī¹⁷⁸
45. Ṭūra.¹⁷⁹
46. Tuwayrtī¹⁸⁰
47. Al-Ṭamarr(u)¹⁸¹

4.6. UN CASO APARTE: LAS FAMILIAS IBÉRICAS CONVERTIDAS EN MARRUECOS

Se trata de las familias llamadas al *‘ily*,¹⁸² cuyo patronímico significa en árabe “el renegado [cristiano]”. Son familias que descienden de los antiguos conversos cristianos de los siglos XVI, XVII, y XVIII, cautivos detenidos en la mar por “los

¹⁶⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/454.

¹⁶⁸ Al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/370.

¹⁶⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/452.

¹⁷⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/560. 568.

¹⁷¹ Al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/410.

¹⁷² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/496.

¹⁷³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/533.

¹⁷⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/504.

¹⁷⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/p. 572.

¹⁷⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/p. 572.

¹⁷⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/582.

¹⁷⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/581.

¹⁷⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/581.

¹⁸⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/257.

¹⁸¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/260.

¹⁸² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/38.

corsarios musulmanes”. Prefirieron convertirse al Islam por una razón u otra, y que se integraron en Marruecos progresivamente. Estos cautivos fueron ibéricos por la mayoría, de familias cristianas, pero compartían con los andalusíes la pertenencia a la Península.

4.7. PATRONÍMICOS TRADUCIDOS

Algunos patronímicos hispánicos, por tener un sentido claro en el castellano, subieron una traducción literal al árabe con el tiempo. Esta categoría resulta bastante rara. Solo destacamos dentro de las familias de Fez lo que sigue:

1. Al-Dībb (el lobo)¹⁸³
2. al-Kuḥīlī (el Moreno, Alcoholado)¹⁸⁴

4.8. LOS MALAGUEÑOS Y RONDEÑOS

Durante toda la Edad Media, Fez fue una ciudad muy atractiva, por su situación geográfica, por el próspero comercio que permitió la creación de una élite urbana y por la riqueza agrícola de la comarca (Says) que rodeaba a la ciudad. Tanto con los Idrisíes (siglos VIII, IX, y X), como con los Meriníes y Wattāsíes (siglos XIII, XIV, XV, XVI), Fez desempeñó el papel de capital de Marruecos.

Paralelamente, la cercanía marítima entre Málaga y la costa mediterránea marroquí facilitó la elección de Fez como destino de la inmigración andalusí, sobre todo de la elite, compuesta generalmente de los oficiales del ejército, de los ulemas, y de los descendientes de las familias más prestigiosas. La llegada de Boabdil y su séquito constituye un buen ejemplo de la elección de Fez como destino final de la emigración granadina. Sin embargo, la ausencia de datos nos impide ahondar mucho más. Tenemos constatadas las siguientes familias vinculadas a Málaga:

¹⁸³ Al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/357.

¹⁸⁴ Al-Kattānī, M, Tuḥfat al-akyās, 2/450.

1. al-Fāsī al-Fihri¹⁸⁵
2. Gaziyyel, Gazzāl¹⁸⁶
3. Ibn Riḍwān¹⁸⁷
4. Ŷuḍāmī¹⁸⁸
5. al-Mālaqī¹⁸⁹
6. al-Wandī¹⁹⁰

Algunas de estas familias habían ya desaparecido o, simplemente, cambiado de patronímico, y como consecuencia, se había perdido su rastro. Es el caso, por ejemplo, de la familia de los Ŷuḍāmī. Algunas otras, por varias razones -sobre todo por el papel político-religioso que desempeñaron-, constituyeron una élite social que siguió funcionando hasta hoy en día. Es el caso de la familia al-Fāsī al-Fihri.

En cuanto a los rondeños de Fez, podemos destacar, a pesar de la escasa información histórica, las familias siguientes:

1. Ibn ‘Abbād.¹⁹¹
2. al-Rondī¹⁹² (el de Ronda).
3. Ronda¹⁹³ (de Ronda).
4. al-Sarrāy¹⁹⁴

Estas familias, no menos prestigiosas que las malagueñas, formaron también parte de la elite fasí.

¹⁸⁵ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/64.

¹⁸⁶ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/58.

¹⁸⁷ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/447, Tuḥfat al-akyās, 2/364.

¹⁸⁸ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/271.

¹⁸⁹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/152.

¹⁹⁰ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/261.

¹⁹¹ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 2/488.

¹⁹² Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/452, Tuḥfat al-akyās, 2/366.

¹⁹³ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/452, Tuḥfat al-akyās: 2/365.

¹⁹⁴ Al-Kattānī, A, Zahr al-Ās, 1/488.

5. LOS PROBLEMAS DE LA HISTORIA DE LA INMIGRACIÓN DE LAS FAMILIAS ANDALUSÍES: EL OLVIDO DE LA MEMORIA FAMILIAR Y COLECTIVA, LA PÉRDIDA DE LOS ANTIGUOS DOCUMENTOS Y LA INTEGRACIÓN PARCIAL

Por estar bastante bien integrados en Marruecos y por la pérdida de la documentación familiar, muchas familias andalusíes perdieron muy temprano la memoria exacta de las condiciones de la inmigración de sus antepasados. Solo aquellas familias con mayor prestigio social guardaron esta memoria por escrito en sus “historiografías familiares”. Es el caso de la familia al-Fāsī al-Fihri que no perdió la fecha exacta en la que se produjo la inmigración de sus ancestros desde Málaga a Fez, ni tampoco cierta información sobre los primeros inmigrantes que se instalaron en Marruecos y sobre las circunstancias del éxodo familiar. Según “la versión formal” de la familia al-Fāsī al-Fihri, redactada en los principios del siglo XI H./XVII, (después del año 1019 H./1610), es decir, más de un siglo después de la inmigración, la familia se exilió a causa de la guerra civil andalusí, y precisamente cuando se levantó el alcaide al-Qarsūfī contra el sultán Abū l-Ḥasan. (1464-1485). Abū Ḥāmid Muḥammad al-‘Arabī b. Yūsuf al-Fāsī al-Fihri (m. 1052 H./1642) da como fecha aproximada del éxodo familiar el año 880 H./1475.¹⁹⁵ Igualmente, nos ofrece también el nombre de los primeros antepasados suyos instalados en Fez. Se trata de Abū Zayd ‘Abd al-Raḥmān y de su hermano, Aḥmad,¹⁹⁶ y el nombre del barrio donde se instalaron. Se trata verosímilmente de la calle de los Šannāqīn (los zapateros) (الشَّنَّاكِين) en la orilla de al-Qarawīyyīn, lo que refleja la pobreza de la familia, donde abrieron un taller de fabricación de ceras.¹⁹⁷

Este caso es casi único. Las demás familias de Fez, incluso las de mayor rango intelectual, son incapaces de presentar los mismos detalles. El caso de la familia de los banū l-Ḥāȳ al-Sulamī es muy notorio. Aunque tienen una historiografía propia confeccionada en el siglo XIX por el gran cadí de Fez y Marrakech, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad al-Ṭālib (1273 H./1859), no se conocen datos precisos sobre su éxodo familiar. La memoria oral llenó parcialmente aquellas lagunas documentales, quedando viva a lo largo de varios siglos. No obstante, es lo suficientemente ambigua para que el historiador moderno no pueda reconstruirla verosímilmente. En efecto, la

¹⁹⁵ Al-Fāsī al-Fihri, Mir’at al-maḥāsin, p. 201.

¹⁹⁶ Al-Fāsī al-Fihri, Mir’at al-maḥāsin, p. 202.

¹⁹⁷ Al-Fāsī al-Fihri, Mir’at al-maḥāsin, p. 201.

memoria oral familiar se pierde con el tiempo, con la integración total o parcial en el seno de sociedad marroquí, y se vuelve confusa. Igualmente, los documentos familiares se pierden. Con todo, quedó un sentimiento más o menos difuso de pertenecer a la tierra mítica de al-Andalus.

BIBLIOGRAFÍA

Nubdat al-‘aṣr, ed. F. al-Bustānī, *Nubdat al-‘aṣr fī ajbār mulūk banī Naṣr taslīm Garnāṭa wa-nuzūḥ al-andalusīyyīn ilà al Magrib*, ed. Alfredo Bustani, Tetuán, 1940; reed. 2002. La traducción al español (*Fragmento de la época sobre noticias de los Reyes Nazaritas o capitulación de Granada y emigración de los andaluces a Marruecos*) es de Carlos Quirós. Publicaciones del Instituto General Franco para la investigación hispano-árabe. Sección segunda. Nº 2. Larache, 1940.

ثُحْفَةُ الْأَكْيَاسِ، وَمُفَاكِهَةُ الْجَالَسِ، لِمُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ الْكَبِيرِ بْنِ هَاشِمِ الْكَتَّانِيِّ. (-1362هـ) = زَهْرُ الْأَسِّ، فِي بُيُوتَاتِ أَهْلِ فَاَسِّ، لِعَبْدِ الْكَبِيرِ بْنِ هَاشِمِ الْكَتَّانِيِّ. (-1350هـ) تَحْقِيقُ عَلِيِّ بْنِ الْمُنتَصِرِ الْكَتَّانِيِّ. مَنَشُورَاتُ مَطْبَعَةِ النَّجَاحِ الْجَدِيدَةِ. الدَّارُ الْبَيْضَاءُ. 1422 هـ 2002م. جُزْءَانِ.
رِيَاضُ الْوَرْدِ، فِيمَا انْتَمَى إِلَيْهِ هَذَا الْجَوْهَرُ الْفَرْدِ، لِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ، مُحَمَّدِ الطَّالِبِ ابْنِ الْحَاجِّ السُّلَمِيِّ الْمَرْدَاسِيِّ. (-1273هـ) تَحْقِيقُ جَعْفَرِ ابْنِ الْحَاجِّ السُّلَمِيِّ. ج. 1: مَطْبَعَةُ الْكَاتِبِ الْعَرَبِيِّ. دِمَشْق. 1413 هـ 1993م. ج. 2: مَنَشُورَاتُ جَمْعِيَّةِ تَطَاوُنِ أَسْمِيرِ. سِلْسِلَةُ ثُرَاتِ. 8. وَمَنَشُورَاتُ كَلْبِيَّةِ الْأَدَابِ بِتَطْوَانِ. 1420 هـ 1999م.

زَهْرُ الْأَسِّ، فِي بُيُوتَاتِ أَهْلِ فَاَسِّ، لِعَبْدِ الْكَبِيرِ بْنِ هَاشِمِ الْكَتَّانِيِّ. (-1350هـ) تَحْقِيقُ عَلِيِّ بْنِ الْمُنتَصِرِ الْكَتَّانِيِّ. مَنَشُورَاتُ مَطْبَعَةِ النَّجَاحِ الْجَدِيدَةِ. الدَّارُ الْبَيْضَاءُ. 1422 هـ 2002م. جُزْءَانِ.
مِرْءَاةُ الْمَحَاسِنِ، مِنْ أَخْبَارِ الشَّيْخِ أَبِي الْمَحَاسِنِ، لِأَبِي حَامِدٍ، مُحَمَّدِ الْعَرَبِيِّ ابْنِ يُوْسُفِ الْفَاسِيِّ الْفَهْرِيِّ. (-5201هـ) دِرَاسَةٌ وَتَحْقِيقٌ مُحَمَّدِ حَمْرَةَ بْنِ عَلِيِّ الْكَتَّانِيِّ. مَنَشُورَاتُ رَابِطَةِ أَبِي الْمَحَاسِنِ ابْنِ الْجَدِّ. 3. الدَّارُ الْبَيْضَاءُ. 1424 هـ 2003م.